

# Gazzetta ufficiale

## dell'Unione europea

# C 20



Edizione  
in lingua italiana

## Comunicazioni e informazioni

54° anno  
21 gennaio 2011

---

Numero d'informazione      Sommario      Pagina

### II Comunicazioni

COMUNICAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI, DAGLI ORGANI E DAGLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA

#### Commissione europea

2011/C 20/01	Autorizzazione degli aiuti di Stato sulla base degli articoli 107 e 108 del TFUE — Casi contro i quali la Commissione non solleva obiezioni <sup>(1)</sup> .....	1
2011/C 20/02	Autorizzazione degli aiuti di Stato sulla base degli articoli 107 e 108 del TFUE — Casi contro i quali la Commissione non solleva obiezioni <sup>(1)</sup> .....	6
2011/C 20/03	Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata (Caso COMP/M.6067 — PAI/Swissport) <sup>(1)</sup> .....	8
2011/C 20/04	Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata (Caso COMP/M.5778 — Novartis/Alcon) <sup>(1)</sup> .....	8
2011/C 20/05	Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata (Caso COMP/M.6044 — Alliance Boots/Andrae-Noris Zahn) <sup>(1)</sup> .....	9

---

# IT

Prezzo:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Testo rilevante ai fini del SEE

(segue)

IV *Informazioni*

INFORMAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI, DAGLI ORGANI E DAGLI ORGANISMI  
DELL'UNIONE EUROPEA

**Commissione europea**

2011/C 20/06	Tassi di cambio dell'euro .....	10
--------------	---------------------------------	----



## II

(Comunicazioni)

COMUNICAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI, DAGLI ORGANI E  
DAGLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA

## COMMISSIONE EUROPEA

## Autorizzazione degli aiuti di Stato sulla base degli articoli 107 e 108 del TFUE

## Casi contro i quali la Commissione non solleva obiezioni

(Testo rilevante ai fini del SEE)

(2011/C 20/01)

Data di adozione della decisione	21.12.2010
Numero di riferimento dell'aiuto di Stato	N 483/10
Stato membro	Ungheria
Regione	—
Titolo (e/o nome del beneficiario)	Short-term export-credit insurance for SMEs with limited export turnover
Base giuridica	1994. évi XLII. törvény a Magyar Export-Import Bank Részvénytársaságról és a Magyar Exporthitel Biztosító Részvénytársaságról, 312/2001. (XII. 28.) Korm. rendelet 8. § (2) bekezdés b) pont
Tipo di misura	Regime
Obiettivo	Rimedio a un grave turbamento dell'economia
Forma dell'aiuto	Assicurazione per i crediti all'esportazione
Dotazione di bilancio	Importo totale dell'aiuto previsto 35 000 Mio HUF
Intensità	—
Durata	1.1.2011-31.12.2011
Settore economico	—
Nome e indirizzo dell'autorità che eroga l'aiuto	Magyar Exporthitel Biztosító Zrt Budapest Nagymező u. 46-48. 1065 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Altre informazioni	—

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_it.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_it.htm)

Data di adozione della decisione	14.12.2010
Numero di riferimento dell'aiuto di Stato	NN 66/10
Stato membro	Polonia
Regione	—
Titolo (e/o nome del beneficiario)	Pomoc na zachowanie dziedzictwa kulturowego Kopalni Soli „Wieliczka”
Base giuridica	— Ustawa budżetowa na rok 2004 z dnia 23 stycznia 2004 r. (Dz. U. nr 17, poz. 167) — Rozporządzenie Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej z dnia 13 lutego 2004 r. w sprawie dotacji przeznaczonej dla górnictwa soli, rud cynku i ołowiu (Dz. U. nr 31, poz. 267) — Ustawa budżetowa na rok 2005 z dnia 22 grudnia 2004 r. (Dz. U. nr 278, poz. 2755) — Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 7 lutego 2005 r. w sprawie dotacji dla górnictwa soli, rud cynku i ołowiu (Dz. U. nr 22, poz. 183) — Ustawa z dnia 17 lutego 2006 r. o dotacji przeznaczonej dla niektórych podmiotów (Dz. U. nr 64, poz. 446 ze zm.) — Ustawa z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz. U. z 2008 r. nr 25, poz. 150 ze zm.) — Ustawa z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych (Dz. U. z 2008 r. nr 14, poz. 92 ze zm.)
Tipo di misura	Aiuto individuale
Obiettivo	Conservazione del patrimonio, cultura
Forma dell'aiuto	Sovvenzione a fondo perduto
Dotazione di bilancio	Importo totale dell'aiuto previsto 773,3 Mio PLN
Intensità	95 %
Durata	1.1.2004-31.12.2013
Settore economico	Attività ricreative, culturali e sportive
Nome e indirizzo dell'autorità che eroga l'aiuto	Ministerstwo Gospodarki Pl. Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND  Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej ul. Konstruktorska 3a 02-673 Warszawa POLSKA/POLAND  Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Krakowie ul. Kanonicza 12 31-002 Kraków POLSKA/POLAND  Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych Al. Jana Pawła II 13 00-828 Warszawa POLSKA/POLAND
Altre informazioni	—

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_it.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_it.htm)

Data di adozione della decisione	14.12.2010
Numero di riferimento dell'aiuto di Stato	NN 67/10
Stato membro	Polonia
Regione	—
Titolo (e/o nome del beneficiario)	Pomoc na zachowanie dziedzictwa kulturowego Kopalni Soli „Bochnia”
Base giuridica	— Ustawa budżetowa na rok 2004 z dnia 23 stycznia 2004 r. (Dz. U. nr 17, poz. 167) — Rozporządzenie Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej z dnia 13 lutego 2004 r. w sprawie dotacji przeznaczonej dla górnictwa soli, rud cynku i ołowiu (Dz. U. nr 31, poz. 267) — Ustawa budżetowa na rok 2005 z dnia 22 grudnia 2004 r. (Dz. U. nr 278, poz. 2755) — Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 7 lutego 2005 r. w sprawie dotacji dla górnictwa soli, rud cynku i ołowiu (Dz. U. nr 22, poz. 183) — Ustawa z dnia 17 lutego 2006 r. o dotacji przeznaczonej dla niektórych podmiotów (Dz. U. nr 64, poz. 446 ze zm.) — Ustawa z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz. U. z 2008 r. nr 25, poz. 150 ze zm.)
Tipo di misura	Aiuto individuale
Obiettivo	Conservazione del patrimonio, cultura
Forma dell'aiuto	Sovvenzione a fondo perduto
Dotazione di bilancio	Importo totale dell'aiuto previsto 182,555 Mio PLN
Intensità	96 %
Durata	1.1.2004-31.12.2013
Settore economico	Attività ricreative, culturali e sportive
Nome e indirizzo dell'autorità che eroga l'aiuto	Ministerstwo Gospodarki Pl. Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND  Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej ul. Konstruktorska 3a 02-673 Warszawa POLSKA/POLAND
Altre informazioni	—

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_it.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_it.htm)

Data di adozione della decisione	16.12.2010
Numero di riferimento dell'aiuto di Stato	SA.32018 (2010/N)
Stato membro	Austria
Regione	—

Titolo (e/o nome del beneficiario)	Vierte Verlängerung der Beihilferegelung N 557/08 „Massnahmen für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich“
Base giuridica	Finanzmarktstabilisierungsgesetz (FinStaG)
Tipo di misura	Regime
Obiettivo	Rimedio a un grave turbamento dell'economia
Forma dell'aiuto	Garanzia, apporto di capitale, attività deteriorate
Dotazione di bilancio	Importo totale dell'aiuto previsto 15 000 Mio EUR
Intensità	—
Durata	1.1.2011-30.6.2011
Settore economico	Intermediazione finanziaria
Nome e indirizzo dell'autorità che eroga l'aiuto	Republik Österreich Bundesministerium für Finanzen Hintere Zollamtsstrasse 2B 1030 Wien ÖSTERREICH
Altre informazioni	—

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_it.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_it.htm)

Data di adozione della decisione	21.12.2010
Numero di riferimento dell'aiuto di Stato	SA.32075 (2010/N)
Stato membro	Finlandia
Regione	—
Titolo (e/o nome del beneficiario)	Prolongation of the short-term export-credit insurance scheme
Base giuridica	Act on the State's Export Credit Guarantees No 442/2001
Tipo di misura	Regime
Obiettivo	Rimedio a un grave turbamento dell'economia, esportazione e internazionalizzazione
Forma dell'aiuto	Assicurazione per i crediti all'esportazione
Dotazione di bilancio	—
Intensità	—
Durata	Fino al 31.12.2011
Settore economico	Intermediazione finanziaria

---

Nome e indirizzo dell'autorità che eroga l'aiuto	Finnvera plc
Altre informazioni	—

---

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_it.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_it.htm)

---

**Autorizzazione degli aiuti di Stato sulla base degli articoli 107 e 108 del TFUE**

**Casi contro i quali la Commissione non solleva obiezioni**

(Testo rilevante ai fini del SEE)

(2011/C 20/02)

Data di adozione della decisione	7.12.2010
Numero di riferimento dell'aiuto di Stato	N 536/10
Stato membro	Ungheria
Regione	—
Titolo (e/o nome del beneficiario)	Tőkeemelés és befolyásszerzés
Base giuridica	2008. évi CIV. törvény a pénzügyi közvetítőrendszer stabilitásának erősítéséről
Tipo di misura	Regime
Obiettivo	Rimedio a un grave turbamento dell'economia
Forma dell'aiuto	Altre forme di apporto di capitale
Dotazione di bilancio	Importo totale dell'aiuto previsto 300 000 Mio HUF
Intensità	—
Durata	1.1.2011-30.6.2011
Settore economico	Intermediazione finanziaria
Nome e indirizzo dell'autorità che eroga l'aiuto	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2-4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Altre informazioni	—

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_it.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_it.htm)

Data di adozione della decisione	20.12.2010
Numero di riferimento dell'aiuto di Stato	SA.32039 (2010/N)
Stato membro	Italia
Regione	—
Titolo (e/o nome del beneficiario)	Aiuti sotto forma di tasso di interesse agevolato
Base giuridica	Schema di Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri Modalità di applicazione della Comunicazione della Commissione europea — Quadro temporaneo dell'Unione per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'accesso al finanziamento nell'attuale situazione di crisi economica e finanziaria — Articolo 5



Tipo di misura	Regime
Obiettivo	Rimedio a un grave turbamento dell'economia
Forma dell'aiuto	Abbuono di interessi
Dotazione di bilancio	Spesa annua prevista 30 Mio EUR Importo totale dell'aiuto previsto 30 Mio EUR
Intensità	—
Durata	1.1.2011-31.12.2011
Settore economico	Tutti i settori
Nome e indirizzo dell'autorità che eroga l'aiuto	Presidenza del Consiglio dei Ministri Dipartimento per il coordinamento delle politiche comunitari Piazza Nicosia 20 00186 Roma RM ITALIA
Altre informazioni	—

Il testo delle decisioni nelle lingue facenti fede, ad eccezione dei dati riservati, è disponibile sul sito:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_it.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_it.htm)

—————

**Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata****(Caso COMP/M.6067 — PAI/Swissport)****(Testo rilevante ai fini del SEE)**

(2011/C 20/03)

In data 14 gennaio 2011 la Commissione ha deciso di non opporsi alla suddetta operazione di concentrazione notificata e di dichiararla compatibile con il mercato comune. La presente decisione si basa sull'articolo 6, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio. Il testo integrale della decisione è disponibile unicamente in lingua inglese e verrà reso pubblico dopo che gli eventuali segreti aziendali in esso contenuti saranno stati espunti. Il testo della decisione sarà disponibile:

- sul sito Internet della Commissione europea dedicato alla concorrenza, nella sezione relativa alle concentrazioni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Il sito offre varie modalità per la ricerca delle singole decisioni, tra cui indici per impresa, per numero del caso, per data e per settore,
- in formato elettronico sul sito EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/it/index.htm>) con il numero di riferimento 32011M6067. EUR-Lex è il sistema di accesso in rete al diritto comunitario.

**Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata****(Caso COMP/M.5778 — Novartis/Alcon)****(Testo rilevante ai fini del SEE)**

(2011/C 20/04)

In data 9 agosto 2010 la Commissione ha deciso di non opporsi alla suddetta operazione di concentrazione notificata e di dichiararla compatibile con il mercato comune. La presente decisione si basa sull'articolo 6, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio. Il testo integrale della decisione è disponibile unicamente in lingua inglese e verrà reso pubblico dopo che gli eventuali segreti aziendali in esso contenuti saranno stati espunti. Il testo della decisione sarà disponibile:

- sul sito Internet della Commissione europea dedicato alla concorrenza, nella sezione relativa alle concentrazioni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Il sito offre varie modalità per la ricerca delle singole decisioni, tra cui indici per impresa, per numero del caso, per data e per settore,
- in formato elettronico sul sito EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/it/index.htm>) con il numero di riferimento 32010M5778. EUR-Lex è il sistema di accesso in rete al diritto comunitario.

**Non opposizione ad un'operazione di concentrazione notificata****(Caso COMP/M.6044 — Alliance Boots/Andrae-Noris Zahn)****(Testo rilevante ai fini del SEE)**

(2011/C 20/05)

In data 16 dicembre 2010 la Commissione ha deciso di non opporsi alla suddetta operazione di concentrazione notificata e di dichiararla compatibile con il mercato comune. La presente decisione si basa sull'articolo 6, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CE) n. 139/2004 del Consiglio. Il testo integrale della decisione è disponibile unicamente in lingua inglese e verrà reso pubblico dopo che gli eventuali segreti aziendali in esso contenuti saranno stati espunti. Il testo della decisione sarà disponibile:

- sul sito Internet della Commissione europea dedicato alla concorrenza, nella sezione relativa alle concentrazioni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Il sito offre varie modalità per la ricerca delle singole decisioni, tra cui indici per impresa, per numero del caso, per data e per settore,
  - in formato elettronico sul sito EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/it/index.htm>) con il numero di riferimento 32010M6044. EUR-Lex è il sistema di accesso in rete al diritto comunitario.
-

## IV

(Informazioni)

INFORMAZIONI PROVENIENTI DALLE ISTITUZIONI, DAGLI ORGANI E  
DAGLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA

## COMMISSIONE EUROPEA

Tassi di cambio dell'euro <sup>(1)</sup>

20 gennaio 2011

(2011/C 20/06)

1 euro =

Moneta	Tasso di cambio	Moneta	Tasso di cambio		
USD	dollari USA	1,3472	AUD	dollari australiani	1,3583
JPY	yen giapponesi	110,93	CAD	dollari canadesi	1,3463
DKK	corone danesi	7,4518	HKD	dollari di Hong Kong	10,4850
GBP	sterline inglesi	0,84360	NZD	dollari neozelandesi	1,7684
SEK	corone svedesi	8,9490	SGD	dollari di Singapore	1,7338
CHF	franchi svizzeri	1,2873	KRW	won sudcoreani	1 513,54
ISK	corone islandesi		ZAR	rand sudafricani	9,5302
NOK	corone norvegesi	7,8745	CNY	renminbi Yuan cinese	8,8719
BGN	lev bulgari	1,9558	HRK	kuna croata	7,3935
CZK	corone ceche	24,420	IDR	rupia indonesiana	12 209,23
HUF	fiorini ungheresi	275,00	MYR	ringgit malese	4,1231
LTL	litas lituani	3,4528	PHP	peso filippino	60,043
LVL	lats lettoni	0,7029	RUB	rublo russo	40,4225
PLN	zloty polacchi	3,9132	THB	baht thailandese	41,164
RON	leu rumeni	4,2681	BRL	real brasiliano	2,2511
TRY	lire turche	2,1278	MXN	peso messicano	16,3188
			INR	rupia indiana	61,4800

<sup>(1)</sup> Fonte: tassi di cambio di riferimento pubblicati dalla Banca centrale europea.







## PREZZO DEGLI ABBONAMENTI 2011 (IVA esclusa, spese di spedizione ordinaria incluse)

Gazzetta ufficiale dell'UE, serie L + C, unicamente edizione su carta	22 lingue ufficiali dell'UE	1 100 EUR all'anno
Gazzetta ufficiale dell'UE, serie L + C, su carta + DVD annuale	22 lingue ufficiali dell'UE	1 200 EUR all'anno
Gazzetta ufficiale dell'UE, serie L, unicamente edizione su carta	22 lingue ufficiali dell'UE	770 EUR all'anno
Gazzetta ufficiale dell'UE, serie L + C, DVD mensile (cumulativo)	22 lingue ufficiali dell'UE	400 EUR all'anno
Supplemento della Gazzetta ufficiale (serie S — Appalti pubblici), DVD, 1 edizione la settimana	multilingue: 23 lingue ufficiali dell'UE	300 EUR all'anno
Gazzetta ufficiale dell'UE, serie C — Concorsi	lingua/e del concorso	50 EUR all'anno

L'abbonamento alla *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*, pubblicata nelle lingue ufficiali dell'Unione europea, è disponibile in 22 versioni linguistiche. Tale abbonamento comprende le serie L (Legislazione) e C (Comunicazioni e informazioni).

Ogni versione linguistica è oggetto di un abbonamento separato.

A norma del regolamento (CE) n. 920/2005 del Consiglio, pubblicato nella Gazzetta ufficiale L 156 del 18 giugno 2005, in base al quale le istituzioni dell'Unione europea sono temporaneamente non vincolate dall'obbligo di redigere tutti gli atti in lingua irlandese e di pubblicarli in tale lingua, le Gazzette ufficiali pubblicate in lingua irlandese vengono commercializzate separatamente.

L'abbonamento al Supplemento della Gazzetta ufficiale (serie S — Appalti pubblici) riunisce le 23 versioni linguistiche ufficiali in un unico DVD multilingue.

L'abbonamento alla *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* dà diritto a ricevere, su richiesta, i relativi allegati. Gli abbonati sono informati della pubblicazione degli allegati tramite un «Avviso al lettore» inserito nella Gazzetta stessa.

### Vendita e abbonamenti

Gli abbonamenti ai diversi periodici a pagamento, come l'abbonamento alla *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*, sono disponibili presso i nostri distributori commerciali. L'elenco dei distributori commerciali è pubblicato al seguente indirizzo:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_it.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_it.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) offre un accesso diretto e gratuito al diritto dell'Unione europea. Il sito consente di consultare la *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* nonché i trattati, la legislazione, la giurisprudenza e gli atti preparatori.**

**Per ulteriori informazioni sull'Unione europea, consultare il sito: <http://europa.eu>**

